

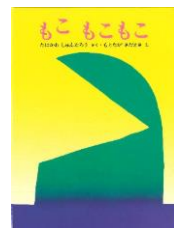
(2010-6- もこもこもこ)

MOKO, MOKO, MOKO

Escrito por Shuntaro Tanikawa, ilustrado por Sadamasa Motonaga,

Ed. Bunkenshuppan

『もこもこもこ』 たにかわしゅんたろう さく もとながさだまさ え
文研出版



Este conto começa com uma cena silenciosa, “*chiiin*”.
Aparece uma coisa redonda, “*moko*”,
E fica grande, “*moko moko*” e aparece o rosto, “*nyoki*”
Cresce ainda maior a coisa redonda, “*moko, moko, moko*”.
O rosto também fica em duas camadas, “*nyoki, nyoki*”.
“*Moko moko*” abre a boca e come, “*paku*”, as quatro camadas de “*nyoki nyoki*”.
Daí, nasce uma bolinha vermelha “*tunn*” de “*moko moko*”.
Logo cai a bolinha “*porori...*”
A bolinha vermelha cresce, dizendo “*puuf*” e vai crescendo “*gira gira*”.
Enfim, explodiu “*patin!*” e vai voando todo o lugar.
“*funnwa, funnwa, funnwa*”, flutua no ar e desaparece.
Depois, *chiiin* de novo. Silêncio. Mas, apareceu “*moko*”, uma coisa redonda...
Assim é um conto que não tem fim.

TOKYO CHILDREN'S LIBRARY 公益財団法人東京子ども図書館

在日日系ブラジル人の子どもたちへの読書支援活動

子どもたちに本を贈るプロジェクト/ポルトガル語解説文

●ポルトガル語和訳

「しーん」と静かな場面から、お話が始まります。「もこ」と丸いものがでてきて、
「もこもこ」と大きくなり、となりに「によき」も顔をだしました。
「もこもこもこ」と丸いものは、大きくなり、「によきによき」も二段になりました。「もこもこ」が口を開け、四段になった
「によきによき」を「ぱく」・・・「もぐもぐ」と食べちゃいます。すると「もこもこ」から「つん」と赤い玉がでて、それが「ぼ
ろり」と落ちて・・・赤い玉は「ぶうっ」といいながら、どんどん大きくなり、「ぎらぎら」と膨らんでいきます。そして、と
うとう「ばちん」とはじけて、あちこちに跳んでいき、「ふんわ ふんわ ふんわ」と浮かんで消えてしまいました。後
は、また「しーん」と静かになりましたが、また「もこ」と丸いものが出てきました。いつまでもいつまでもぐるぐるまわ
って、終わりのないお話です。